



»Man spricht Englisch,
Französisch, Russische
Vielsprachige Schilder an der
Ginza-Straße in Tokio

"English, French,
Russian spoken here"
Signs in many languages in
Ginza Street in Tokio

was einige kompositionelle Schwierigkeiten bot. — Heute läuft aber die japanische Reklameschrift meist schon horizontal, wenn auch immer noch von rechts nach links, und das gibt manchmal zu komischen Irrtümern Anlaß. — So studierte ich einmal in Tokio immer wieder an einem Schild herum, das die geheimnisvolle Inschrift EROTS ECI trug. Ich dachte: Was kann das mit Erotik zu tun haben? bis ich eines Tages dahinter kam, daß der brave Malersmann nach orientalischer Art einfach von rechts nach links geschrieben und Ice Store, einen Eisladen gemeint hatte! — So empfiehlt es sich immer, orientalische Schilder und Plakate einmal von links und einmal von rechts zu lesen!

rise to many a comical error. — Thus I once puzzled over a sign in Tokio which bore the mysterious inscription "EROTS ECI." I thought: What can that have to do with erotics? But one day it suddenly flashed upon me that the worthy painter had simply followed his Oriental custom and written Ice Store from right to left!

It is therefore advisable to read all Oriental signs and posters once from right to left and once from left to right!

This and the numerous errors of taste which are committed and must be committed by Japanese graphic artists in their treatment of subjects which are absolutely strange to them, are only symptoms



»Hier ißt man wie bei
Muttern« — in Mukden
Fliegende Restaurants mit
Reklameschildern

"Mother's Cooking!"
— in Mukden
Strolling Restaurant with
advertising signs